

Mitología asturiana

COLECCIÓN CARTAFUEYOS DE "EL VENTOLÍN", Nº 12



XXXVII SELMANA DEL FOLCLOR ASTUR

Cuando se fala de mitoloxía siempre se tiende a pensar nos mitos grecorromanos, sicasí na nuestra tierra tamién esitió una rica mitoloxía que llegó casi hasta los nuestros díes. N'Asturies de siempre se creyó en seres capaces de matar con namás una güeyada, en culiebres xigantes con ales, o n'insoportables duendes que llevaben a cabu tou tipu de fechoríes. Con estos personaxes, los asturianos daben esplicación a les enfermedaes, a les nubes, a los robos inesplicables, a les desapareiciones o inclusive a la muerte. Fueron durante siglos la nuestra manera d'entender el mundu que mos arrodia nuna naturaleza desaxeradamente dura.

La creencia nestos mitos y seres máxicos pervivió práuticamente hasta los nuestros díes yá que la vida del llabrador asturianu hasta'l sieglu XX nun yera mui distinta de la forma de vida d'un llabrador na alta edá media. La mitoloxía asturiana conserva les buelgues de delles cultures indoeuropees axuntando lleendes celtas con mitos romanos, enmarcaos dientro un paisaxe enllenu de fontes, cueves, fondos montes y altes montañes, de les que la imaxinación popular sacó Xanes, Busgosos o Cuélebres. Tal mundu máxicu supo convivir y sobrevivir l'importante impulsu del cristianismu, y el so raigañu ente los asturianos foi tal, que nin siquiera la famosa Santa Inquisición, consiguió borrarla del imaxinariu coleutivu.

Nel sieglu XVI l'obispu Aponte de Quiñones afirmaba que n'Asturies “La fe cristiana caltiénse de milagru, arrodia de la común ignorancia”. Ya inda nel sieglu XVIII fábase de la “llibertá de les costumes sexuales de los asturianos de la dómina y de los restos de paganismu qu'entá sobreviven”. Colos años la llesia católica entendió que tenía de reutilizar estes vieyes creencies pa llograr los sos oxetivos y asina púnxose a cristianizar fontes, construyir capiyes sobre los llugares precristianos más significativos ya inclusive reinterpretó delles celebraciones mítiques pa da-yos un marcáu calter relixosu (por exemplu al día del solsticiu de branu, el 24 de xunu, dióse-y el nome de San Xuan, anque conviviendo colos rituales precristianos que toos conocemos).

Durante'l sieglu XIX, l'Olimpu mitolóxicu asturianu llamó l'atención de munchos autores ya investigadores que quixeron dar un calter poéticu y lliterariu a los nuestros mitos y existen sospeches fundaes de que pudieren inventar dalgunos pa dar un mayor pesu a les sos investigaciones. Ente los más cuestionaos tán los Ventolinos, los Espumeros, les Llavanderes, o les Ayalgues, anque existen opiniones bien enfrenaes según los distintos estudiosos.

El desenvolvimientu de la ciencia y la xeneralización de la enseñanza fixo que la tresmisión oral d'estos mitos se frenara dramáticamente hasta casi facela desapareicer del saber coleutivu de los asturianos, yá bien avanzáu'l sieglu XX.

Esperemos qu'esti trabayu que protagoniza'l número 12 de la coleición Cartafueyos d'El Ventolín sirva pa dar a conocer ente tolos asturianos esta parte fundamental de la nuestra cultura qu'adulces va cayendo nel olvidu.

Isaac Vallina Arboleya, marzu de 2016.

GFI EL VENTOLÍN.

D. Carlos Sánchez Martino: Los Cascaos y el Ventolín



D. Carlos Sánchez Martino naz nel caserú de La Berdial en Samartín de Vallés el 19 de marzu de 1933 y yá a los 13 años fai en Tapia de Casariégü'l cursín pa ingresar nel Seminariu que lu llevaría a Valdediós n'ochobre d'esi mesmu añu. Estudió *Filosofía y Sagrada Teoloxía* n'Uviéu y ordenáronlu persbíteru'l 22 de marzu de 1958 na llesia de *San Xuan El Real* n'Uviéu. El 12 de Xunu de 1958 nómenlucoaxutor de la feligresía de Santu Tomás de Canterbury n'Avilés. El 1 de mayu de 1965 nomáronluAxente de Preces del Arzobispáu y el 10 de Xunu designáronlu Perfectu de Teólogos del Seminariu Metropolitano d'Uviéu, cargu qu'ostentó hasta setiembre de 1971. Nos cursos 1971-1972 y 1972-1973 realizólos estudios de Teoloxía Moral de la Universidá Pontificia de Salamanca, con sede en Madrid. El 3 de xunetude 1972 nomáronlu Cura Ecónomu de la parroquia de San Pedro de La Pola Siero ensin abandonar los sos estudios na universidá, que remata cola memoria final titulada “Influencies precristianes na relixosidá popular asturiana”, de la que se publica un avance na Revista Studium Uvieína, que como homenaxe reproducimos na primer parte del número 12 de la coleición Cartafueyos d'El Ventolín, publicación etnográfica añal y gratuita que yá nel so momentu D. Carlos propunxo llevar a cabu, pero que nun se materializó hasta l'añu 2005.

D. Carlos dexó una impronta bien marcada en La Pola gracies a los sos munchos llogros nel desenvolvimientu de la parroquia. Ente los más importantes destaquen la construcción de la Capiya de los Santos Mártires de San Fabián y San Sebastián na parte trasera de la llesia de La Pola y sobre ella l'adecuación de los llocales de la sacristía, los despachos parroquiales, el salón d'actos, la sales de xuntes, la biblioteca, l'archivu, el despachu de Cáritas y los espacios pa la catequesis y otres actividaes de la parroquia. Tamién llevó a cabu obres pa l'ampliación del campusantu llocal.

Les sos xeres pastorales na parroquia nun ocuparon tola so actividá yá que tamién desenvolvió un importante llabor durante munchos años como Profesor de *Teoloxía Moral* nel Seminariu Metropolitano d'Uviéu y tamién como profesor de l'asignatura de Relixón nel Institutu de Formación Profesional de La Pola Siero.

Don Carlos foi tamién un importante impulsor del asociacionismu en La Pola. A finales de los años 70 entama escursiones y salíes de monte per Asturias y tamién actividaes culturales y deportives con un grupu de mozos de dambos sexos. Pa llograr estes aspiraciones ofréz-yos un llocal na parte posterior de la mesma ilesia onde empezaron a axuntase, a programar y entamar les sos actividaes d'ociu, al empar que tomaba cuerpu la idea de formar una sociedá xuvenil organizada, de la qu'él mesmu se fadrá responsable y tutor pa dar cumplimientu a la llexislación d'aquella, qu'esixía'l control d'un "*conseyu responsable*". Darréu, encargaríase de la redaición de los estatutos de l'Asociación Cultural y Recreativa "Los Cascaos" de la que ñacerá'l Grupu Folclóricu y d'Investigación "El Ventolín", a partir de la idea d'un pequeñu grupu de muyeres de "Los Cascaos" que quieren participar nel desfile de Güevos Pintos del 7 d'abril de 1979 como grupu folclóricu. El Ventolín débey a D. Carlos non solo la idea del so nome, o la ellaboración de los sos estatutos, sinón tamién la puesta en marcha de la so escuela de música tradicional y la Selmana del Folclore Ástur qu'anguaño cumple 37 años. Ente les sos propuestas tuvo l'asignación d'un tema a estudiar y desenvolver durante la selmana y asina se bien faciendo dende entós. Tamién propunxo intentar llevar a cabu dalgún tipu de publicación que recovera lo espuesto na selmana cultural, que finalmente se materializó na actual coleición de cartafueyos que tienen nes sos manos.

Nun tenemos d'escaecer d'otru finxu fundamental de la so carrera personal como foi'l so gran activismu en defensa de la llingua asturiana, especialmente na fundación del coleutivu "Manuel Fernández de Castu"¹ con unllabor del que nacieron diverses versiones n'asturianu de la lliturxa católica, el Nuevu Testamentu y otros munchos textos relixosos. Nel planu más llocal tenemos de destacar la bendición de los Güevos Pintos n'asturianu, que forma yá parte del ritual de la fiesta polesa, que D. Carlos impulsó tres la idea orixinal del cronista polesu Joaquín Vigil, 'El Guaxu', que la llevó a cabu per primer vegada'l 16 d'abril de 1974 dende la ventana de la desapaicida sidrería El Polesu, l'históricu chigre asitiáu frente a la casa conceyu.

Don Carlos Sánchez Martino fina'l 8 d'agostu de 1991 tres una dura enfermedá dexando tres de sí, non solo una imborrable alcordanza, sinón tamién un llegáu cultural perimportante na hestoria y cultura de la nuestra villa. Dende'l GFI El Ventolín queremos qu'esti númberu del nuesu Cartafueyu sía un homenaxe y una alcordanza estimable a un amigu y compañeru, ensin el qu'el nuesu grupu nun sería lo que ye anguaño.

Pincipales obres y publicaciones:

- *Religiosidad precristiana y cristianismo en Asturias: influencias precristianas en la religiosidad popular asturiana*. Instituto Superior de Ciencias Morales de Madrid 1992
- *Catecismu de 1916 en llingua Asturiana. Edición facsímil y numberá*. Uviéu 1881.
- Experiencia para interesar a los jóvenes en el conocimiento, respeto, y amor al bable. I Asamblea Regional del Bable: Actas, 209-12. Madrid: Editora Nacional, 1980.
- Feijoo moralista Studium Ovetense: Revista del Instituto Superior de Estudios Teológicos del Seminario Metropolitano de Oviedo, ISSN 0211-0741, Nº. 4, 1976, págs. 311-327

¹ Manuel Fernández de Castro y Menéndez Hevia (Uviéu, 1834 - Mondoñedo, Llugo, 1905), foi un relixosu y escritor asturianu, autor, ente otres obres, de la traducción al asturianu del Evanxeliu de Mateo, publicáu en Londres en 1861.

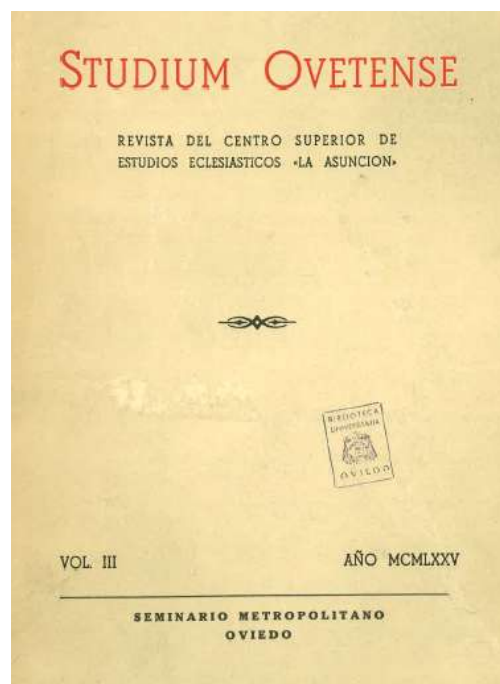
Introducción

Diba muchos siglos que los habitantes d'Asturies prauticaben davezu dalgún tipu de relixosidá cuando llegó hasta ellos el cristianismu. El cristianismu nun acaba cola relixón preesistente, sinón que, más o menos conscientemente, unes vegaes aprovecha dalgunu de los sos elementos y otros tien que tolerar la esistencia d'isles a les que la so influencia apenas llega. Pero resulta mucho más interesante que la busca del detalle, atopar si la vivencia cristiana nel so conxuntu se matizó, influyida pola relixón anterior. Esti foi l'intentu realizáu nun trabayu del qu'estes páxines son namás un capítulu².

A la entruiga de si s'influyó nel mesmu conceutu de Dios hai que responder afirmativamente, al mio entender, si estudiamos les carauterístiques de los dioses de la mitoloxía asturiana y se compara colu que'l pueblu piensa de Dios.

El tema d'estos diosecinos nun se tratócola debida seriedá dende la teoloxía nin dende la pastoral de la nuestra rexón; difícilmente se-yos concedió más qu'una benevolente comprensión y, ensin ser quiciabes el tema más interesante de la relixosidá del pueblu, sigue influyendo anguaño nel conceutu que los cristianos forxen de Dios.

Nun pretendo identificar la mitoloxía cola relixón precristiana nin los dioses d'una colos de la otra. Tampoco intento un análisis completu del tema; llímitome a esponer unos fechos y a empecipiar una reflexión que puede ser bien práutica.



I. Carauterístiques xenerales

Entamemos pola más clara: la so multiplicidá, diversidá ya independencia. Nun hai un Dios que mande sobre los demás, esta categoría queda pal Dios del cristianismu (téngase en cuenta que la mitoloxía que nos llegó a vien entemecida col cristianismu). Y como nun hai unu que sí'l centru, cada unu densedólcase llibremente nel so campu, pero'l campu ye distintu pa caún, dende la so variedá de formes y de misiones, ensin que nengún se salga de la que-y corresponde. Caún, per otra parte caltién íntegra la so independencia ente los demás.

Anque nun tengan la omnipotencia, son superiores al home, non yá pol so poder sinón pola so astucia, los sos encantos y hasta pola facilidá con qu'engañen y atraen a les sos trampes. Nunca s'enfrenten abiertamente col home pero sí ye frecuente que lu seduzan: ésti ye'l so poder mayor.

A bastantes d'ellos atribúye-yos la mentalidá popular un ciertu parentescu col diañu o dalguna identificación con él bien indeterminada; pienso si va ser por cuenta de querer compaxinar la so esistencia col cristianismu que nun-yos dexaría otra alternativa: o convertise en diaños o desapaicer. Cfr. San Martín de Braga.

Los seres vivos masculinos son más numerosos que los femeninos, capaces de pensar y actuar pola so cuenta, capaces d'apaicer y desapaicer ensin dexar rastru, de treslladase rápidamente a distancies grandes y al traviés de cuerpos sólidos, d'utilizar pa les sos funciones preseos que depués desapaecen ensin saber cómo, de tresformase de múltiples maneres sobremanera n'animales, capaces d'ayudar o estropiar al home, según el so humor o'l tratu que reciban d'él. Vamos ver más detalles al estudiar caún.

La so esistencia nun se concibe fuera del mediu nel que viven y actúen siempre, caún nel suyu; caminos, fontes, montes, nubes, casa... y, a nun ser les Xanes qu'apaecen en grupu, los demás casi siempre anden y actúen en solitariu. Asina nun se plantea la esistencia o non de dellos individuos de la mesma especie.

Quiciabes una de les sos carauterístiques más clares ye'l ser eminentemente concretos, tantu nes sos actuaciones como nel so propiu ser; el pueblu nun los xeneralizó, cunten cada acción y si preguntes a un vieyu cómo yera'l Diañu, por casu, respunde: "Mira, una vegada diba un mozu a cortexar y alcontró'n mediu'l camín un caballu, arreblagóse enriba..." Cuenta una de les sos fechorías pero nunca va dicir cómo yera; la falta de respuesta nun ye, nesti casu, por enfotu de despintar daqué, diz lo que sabe, él nun se plantegó más cuestiones.

L'actitú ante ellos nun ye de mieu pero sí de procuru. Polo xeneral naide recibió dañu grave d'ellos, fora de los que quedaren encantaos en dalgún llugar. Causen munches vegaes un mieu horrorosu y gasten chancies verdaderamente pesaes y de mal gustu. Una medida elemental pa evitalos ye nun confiar nellos; casi siempre

² El trabayu titúlase: *Influencias precristianas en la religiosidad popular asturiana*.

l'interés, l'egoísmu o la comodidá faciliten el cayen nes sos redes. El Ñuberu tien carauterístiques especiales que vamos ver más palantre xunto con otros medios específicos de defensa que voi señalar en cada casu.

Polo xeneral actúen pela nueche cuando la escuridá y el silenciu los amporen: Les Xanes déxense ver hasta l'amanecer, el Ñuberu apaer indistintamente y el Diañu tamién fai les sos trastaes a plenu sol, pero hai que reconocer que la lluz eléctrico causó-yos grave dañu.

Estos diosecinos casi familiares, dando vida, sentíu y movimientu a aquelles coses coles que l'home se rrellaciona a diariu, son una preba evidente, un testimoniu perclaru del enfotu de sobrenaturalizar toles coses: too asocede por impulsu de daqué misterioso y cimero; los fechos naturales, los fenómenos atmosféricos, los acontecimientos prestosos o murnios, beneficiosos o perxudiciales de la vida del home tán siempre movíos o motivaos por daquién. Cada vegada'l Dios cristianu ocupa más llugar y mueve más llueñe a quienes antes lo enllenaben too, pero, anque camuden l'apariencia exterior, l'espíritu ye'l mesmu: "daquién" controla les coses y actúa nelles y per mediu d'elles.

Nun calar nesta visión del pueblu supón incapacitase pa entender la so relixosidá más íntima.

II. El Diañu Burlón.

Empezamos la descripción de los distintos dioses pol más popular de toos ellos, el más conocíu, el primeru qu'apaer al recordar cualquier vieyu los héroes de la so niñez. Apenes va haber aldega, molín o camín más o menos frecuentáu n'Asturies onde nun se recuerde dalguna de les fazañes d'esti estrañu ser, amiestu de compañeru y burlador y casi siempre maliciosu.

Conózse-y por distintos nomes. Diañu, Diañe, Diantre, Diablu... podemos dicir d'él que ye fundamentalmente'l dios de los caminos: casi toles sos apaiciones son realizaes a persones que van de camín pa dalguna parte: pero nun ye exclusivu, tamién actúa frecuentemente nos molinos o la so contorna, coles persones que llenden el ganáu y dalguna vegada inclusive nes cases. Les sos víctimes preferíes son los mozos cortexadores, principalmente si les sos intenciones nun son reutes, los que van o vienen de fiestes, los folganzanes de cualquier clase, los lladrones de pequeñes coses.

La so intervención vese clara cuando, dempués de sentir y experimentar les estroces que fixera, a l'amanecida del nuevu día, nun apaer señal dalguna que confirme lo visto na nueche. Otres vegaes él mesmu lo diz a la fin de l'aventura con frases estereotipaes xunies a la so inconfundible risada, tales como " *Je, Je! ¡Cómo t'engañé!; iji, ji, cómo ri de ti!; i ji, ji, que seo'l Diañu y trexístime hasta'qui!*, y otres menos inocentes, calteniendo siempre'l so calter graciosu.

La meyor forma de vese llibre de les sos chancies ye facer con devoción la señal de la cruz, ante ella suel desaparecer nel intre, anque dacuando tal xestu enraxónalu tanto que fai pagar les consecuencias al embromáu de turnu. Una vegada que consiguió lo que pretendía, xeneralmente, él mesmu marcha ensin otres consecuencias futures.

Nun tien figura personal, apaer disfrazáu. Lo más común ye la forma de caballu nuevu y briosu o cola forma de carneru, pero nun son rares les de gochín pequeñu, xatu o otros animales; en dalguna ocasión la so presencia consiste namás en llamar pol nome a daquién asonsañando ser un vecín o amigu, cuando nun ye cola llamada con un xiblíu, tan común nos pueblos.

Toes eses carauterístiques y dalguna de menos importancia tán sacaes de les sos múltiples intervenciones, descrites en cualquier llibru de la nuestra mitoloxía o nos varios artículos que se-y dedicaron³.

Cito de siguío dalgunes d'estes intervenciones recoyíes direutamente en San Martín de Valles o pueblos vecinos; nunca se publicaron, tienen la naturalidá del pueblu y pa caltenela, trescribo la mesma forma y llinguaxe en que me les cuntaron:

Taba una vegada Bernarda la Pequeña llendando escontra la Peñona o'l Cubiyu, nesto, escapo-y un corderín de los que curiaba, diba berrando monte abaxu y ella echó a correr tres d'elli; cuantu más corría ella más corría'l corderucu hasta que llegaren a Allexandro. Ellí metisóse-y ente unes raíces d'una castañal; ella miró y miró pero sumióse-y de tal modu que nun foi pusible enconralu. Entós dio la guelta pa'riba y cuando allegó onde tenía los otros, ellí estaba'l corderín tan tranquilu como si nada. Esto seguru que fui'l Diañu.

³ Veanse, por casu, los trés artículos de Manuel A. Arias: *Las travesuras del Diañu Burlón*. BIDEA, 21 (1954) 123-126; *Otra vez el Diañu*. BIDEA, 22 (1954) 321-326; *Las travesuras del Diañu Burlón*. BIDEA, 24 (1955) 162-169; o l'estudiu que-y dedica Cabal, C. *La Mitología Asturiana. Los Dioses de la muerte. Los Dioses de la vida. El Sacerdocio del Diablu*. Uviéu 1972. Pp. 178-208.

Nun ye de les formes más carauterístiques, ye una variante. Otra intervención, con dalguna esplicación incorporada pol mesmu que lo cunta, fiu del interesáu:

Antiguamente tantos cuentos de miéu y uno y otro se contaben, que naide se atrivía a salir de casa solu pela nueche. Una vez tenia mio padre que dir al molin de Nurusu y, como tenía miéu, mando-y a un cuñáu suyu que fuera con elli (los dos tenín ya fijos, asína que nun serin tan rapaces). Entamen el camín, pasaren La Verdial y cuando llegaren a la Carbayera, oyeren pel molín muncha algazara; entós mio padre diz al otru:

-Vólvite, oh, que hai xente allá.

Y asína fui, el cuñáu dio la güelta entós mismu y el otru baxó pe'l terreru'l Sellón hasta'l molín. Pero cuando llega allí, dase cuenta que'n molín nun tá naide nin se conoz se haber estau porque la muela y el frayón están fríos: ¡entós si que empenzó'l mieu! Seguramente foi el Diañu'l que lo armó.

Otra forma más clásica:

Un día venia el padre de Francisco la Casa Sietes de cortejar y vio dos caballos negros muy mansos y mui guapos; pónxose'ncima de ún y arranca a correr quantu podía, hasta que llegó xunta una riega, elli pegó un saltu y aventolu'n medio'l charcu; cuando se levantó mediu atontau y llenu de folla, nun vio caballu nin cosa que se-yi apaiciera..

Sería bien fácil seguir, docenes podríen cuntase. Como se ve, nengún reflexa a toles propiedaes antes reseñaes y bastantes d'elles nun apaecen en nengún de los trés exemplos.

Esti diosecín revoltosu, amiestu de vengador d'aiciones indebíes, sacalliñu de folganzanes, humildación de valentinos y perturbador de la paz: “Burrillón”, como los homes colos que vive, quiciabes tenga'l so orixe nel dios de los caminos que los celtas adoraben y César identifica con Mercuriu. Cabal cree que'l Diañu, habitante d'otres rexones, ye una encarnación más de los males⁴ .

Pienso que la razón principal de la so existencia, como tolos otros dioses, ta na necesidá esperimentada polos sos devotos d'atopar una esplicación “trescendente” a cualquier fechu verdaderu o a cualquier percance que-yos pasara. Ehí ta tamién el so mayor testimoni de relixosidá.

III. El Busgosu.

A la familia del Diañu pertenez tamién el Busgosu o Bugosu. Si bien se conoz perfeutamente al primeru, naide conoz güei nel pueblu al Busgosu, cola existencia namás atestiguada por escritores dende'l sieglu pasáu. Hai quien cunta que nun ye un dios autóctonu sinón traíu por eruditos, mientras qu'otros defenden la so naturaleza asturiana, entá reconociendo que lu escaecieren los sos fieles⁵ .

Si'l Diañu ye'l dios de los caminos, el Busgosu ye'l dios del monte, del que toma inclusive'l nome, nel que vive y actúa. Una constatación más del deséu de divinizar cada realidá: cuantes coses asocedan na espesura del monte tienen por autor a esti ser cimero que les personaliza.

Jove y Bravo describen d'esta manera:

“Pasia la so murria nes soledaes de la selva; apaezse de xemes en cuando a los qu'entren no más enrevesoso del monte, pa enseña-yos el so camín. La so cabeza ta coronada por una espesa cabellera, de la que broten dos cuernos retorcigaños, como los de cabra; la cara, los brazos y el torsu son humanos; les sos piernes son tamién como de cabra y terminen en pezuñes fendíes. En delles rexones de la nuestra provincia acúsenlu d'escorrer a les muyeres y llevales a la so cueva como'l sátiru. Xixila los rincones de la selva,

⁴ Cabal, C. La Mitología Asturiana pp.188-189.

⁵ LLANO Y ROZA DE AMPUDIA, A de, *Del folklore asturiano. Mitos, supersticiones y costumbres*. Uviéu 1972 p. 3 y CABAL C., *La Mitología...* p. 175.

protexendo a los animales escorríos polos homes y poniendo torgues al pasu d'éstos. Si lu inrriten, pue facelos cayer nuna cortadura o estrellase no fondero del ribayu”⁶ .

De cómo'l Busgosu pasó a ser unu de los seres inspiradores de la lliteratura asturiana da prueba'l siguiente sonetu que-y dedica D. Francisco González Prieto:

Isti faunu selváticu y cerdosu
de los bosques guardián inofensivu
tien pezuñes y tien cuernos de chivu
pero ye mansulín y cariñosu.

Suel con el cazador ser rencorosu
pero al viaxeru que no i da motivu
enseñai el camín ; ye compasiva
el xeniu de les selves, el Busgosu.

Si un paisanín se pierde pe la vega
non tien nada de'xtrañu que lu vega
pos va delante d'elli pa guialu.

Ya me perdi per tantu vericuetu
cómo podré fuxir d'isti sonetu?

el sá tiru!, ¡ahí ta! vamos dexalu⁷

Quiciabes sía cierto que'l Diañu fixera escaecer ente los homes del pueblu les actuaciones del so asemeyáu'l Busgosu.

Nun ta de más recordar que les figures zoomórfiques tienen una llarga tradición que se remonta hasta les pintures rupestres, estiéndose per toles mitoloxíes y encierra un ampliu sentíu máxicu-relixosu. ¿Habría qu'interpretar per esti camín la forma del nuesu dios de los montes?

IV. El Trasgu.

El Trasgu nun ye carauterísticu d'esta rexón nin esclusivu d'España, pero pobló durante siglos les nuestres cases, acompañó y dio sustos a los sos habitantes.

Tien n'Asturies les carauterístiques xenerales: ye piquiñín y simpáticu, viste bayeta encarnada y cúbrese con un gorru coloráu que-y valió'l nome de “el del gorru coloráu”; dacuando ta coxu y tien cuernos y rabu que tapa cola so ropa.

Los llugares onde se presenta son principalmente la cocina y la corte del ganáu. En munches de les lleendes preséntase baxando y xubiendo peles “calamiyeres” que cuelguen sobre'l “llar”, ésti ye'l so llugar predileutu.

Les sos intervenciones son de dos ordes totalmente distintos: bien amigu del orde, realiza les xeres doméstiques, barre, asitia cada cosa nel so llugar, llimpia... Pero, si ta de mal humor por recibir mal tratu, ruerpe la cacía, trestórnalo too, tira de la ñariz a los pequeños y nun dexa en paz a naide. Si se mete na corte, espanta a les reses que bramen asustaes, sácales al bebederu con grandes berros. De toes estes fechoríes nun apaez a otru día la más pequeña señal, nin, poro, el dañu causáu pasa del sustu sufríu.

Pero nun ye fácil aguantar tolos díes les sos chancies y dacuando los dueños de la casa deciden camudar de casa para tratar de llibrase d'ellos. La hestoria repítese siempre igual: o bien queda daqué na casa anterior qu'él mesmu lleva a la nueva vivienda, o al colar colos muebles nel carru, asítiase ente ellos, dispuestu a seguir na nueva casa a los sos vieyos amigos.

⁶ JOVE Y BRAVO, R., *Mitos y supersticiones de Asturias*. Oviedo 1903. p. 44. Citáu por Cabal, o. 0. p. 175.

⁷ GONZÁLEZ PRIETO, F., *El folklore artístico asturiano*. Gijón 1921. I, 60. Citáu por Cabal, C. *Mitología Ibérica*. p. 243.

La meyor manera de desfasese de la so compañía nun ye reñer con él, poco se consigue per esi camín, sinón pone-y en llugar estratéxicu “mediu común de llinaza”; él, que tien un furacu na manzorga, nun ye capaz de recoyelo y, avergoñáu de la so impotencia, marcha definitivamente.

El fechu repítese de la mesma forma pero la causa de la fuxida ye distinta según les varies interpretaciones. Cabal recuerda que los romanos espantaben a los muertos echándo-yos fabones negres, y “les fabones y el miyu yeren primitivamente lo que se daba a los muertos pa mata-yos la fame y los muertos ensin fame yá nun estropien. Asina los granos de miyu que güei se ponen al Trasgu recuerden la comida funeraria de los empiezos de la humanidá”. Ovidio afirma la costume d'espantar los muertos con fabones negres⁸.

Los Trasgos son, pa Cabal, los muertos visitantes de la nueche que cuerren pela casa, esaminen la cocina, siéntense xuntu al llar. Tienen una esistencia anterior a Roma, con toa seguridá, tanto los asturianos como los sos hermanos los bretones.

Sían muertos que recuerden los sos llugares de vida, sían espíritus familiares, como opina Feijoo, vemos una vegada más cómo les costumes antigües y les vieyes creencies perviven anque camuden de signu. Tenemos amás otru exemplu de cómo se busca en daqué cimero la esplicación a los fechos más triviales, un ruíu nocherniegu, por casu.

Como datu de primer mano que nun vi recoyíu nin publicáu niundes, apurro un nuevu nome con que se-y conoz en Samartín de Vallés. Llámase-y equí SEREÑUELU. Nun estudié l'orixe del nome entá, pero la so identidá ye la mesma que la del Trasgu yá que les sos fazañes son les mesmes; veamos una como exemplu:

Andaba el Sereñuelu con les escudielles allá per ca'e Luciano; (vivía entós en ella la señora Cantu) y riñeren con elli cuantu quixeren pero dir non se diba. Y dicin i:

-Sereñuelu, a tos herederos, que yo non te debo nada.

Pero que si quiés. Díbase un pocu na más que cuando salin a riñir, pero enseguida ya había dau la güelta. Entós van ellos y cambiárense de casa. En la casa vieya sonaben toes les escudielles y una que tenin sedada ruxia llueza tamién. Bueno pues al cambiase de casa, pe la noche, “ya'ndaba la lluezuca per casa corriendo y decía, con voz de muyer unpocu repunante:

-Yo tamién ando de casa mudada...

V. El Ñuberu o Nuberu.

La variante del nome nun tien na interpretación importancia dalguna, respunde solamente a les distintes formes de Bable qu'en delles zones emplega la “ñ” en llugar de la “n” (“quien ñon diga: ñon, ñabos y ñabayes, a mio casa que ñon vaya”, refrán popular).

Otros nomes que reciben son: Nubeiru, Renubeiru, Escolar.

⁸ CABAL, C., La Mitología Asturiana, p. 155. Copio el textu tomáu d'Ovidio pola so importancia nesta y n'otres cuestiones:

Nox ubi iam media est, somnoque silentia praebent,
et canis, et variae conticuistis aves;
ille memor veteris ritus, timidusque Deorum.
surgit; habent gemini vincula nulla pedes.
Signoque dat digitis medio cum pollice iunctis:
occurrant tacito ne levis umbra sibi.
Cumque manu pure fontana perluit unda;
vertitur, et nigras accipit ore fabas.
Aversusque iact: sed cum iacit, Haec ego mitto;
his inquit, redime meque meosque fabis.
Hoc novies dicit, nec respicit; umbra putatur
colligere, et nullo terga. videnti sequi.
Rursus aquam tangit, Temeseaque concrepat aera;
et rogat ut tectis exeat umbra suis.

El Nuberu ye'l dios de les nubes a les que dirixe y controla faciendo descargar l'agua o'l pedriscu al so gustu, con evidente riesgu pa los sufríos llabradores.

Dada la importancia que tienen los fenómenos atmosféricos pa la economía doméstica, nun ye raro qu'a esti ser cimero se-y tenga en muncha más considerancia qu'al Trasgu, pongamos por casu.

Tien figura humana y con ella viéronlu munches vegaes, siempre negru y feu; nun hai alcuerdu sobre la so estatura: mientres unos lu considren de "estatura elevada y una fuerza colosal"⁹, otros considérenlu cambiante y otros, a la fin, nanu, como apaec na interesada descripción de Jove y Bravo¹⁰. La importancia de la so estatura básase en que contribúi a afitar la so misión y orixe: grande, porque tien que remanar los truenos...; pequeñu, porque'l so poder nun ye d'orde físicu.

N'esti mesmu sentíu pue tener importancia que se lu atope viviendo n'Exiptu o en tou casu en dalgún llugar d'África, dende onde vien pa dirixir les nubes, lo que dalgunos interpreten como preba del so orixe oriental, traíu acasu polos fenicios buscadores d'estañu, dicién.

Les lleendes guarden un claru esquema que siempre o casi siempre se caltién: un día cai'l Nuberu d'una nube, pide posada y, mientres dalgunos lu desprecien, un llabrador lu recueye y lu atiende. Al marchar promete nun escaecer el favor si dalgún día'l llabrador pasa pel llugar onde vive'l Nuberu. Diverses circunstancies faen al llabrador cayer per aquelles tierres y el Ñuberu cumple la so palabra: la novia o la esposa del bon home, creyéndolu muertu ta a puntu de casase con otru y el Ñuberu treslládalos con abonda rapidez pa llegar a tiempu de torgar la boda.

Amás d'esta ayuda, mientres nes finques de los demás vecinos el pedriscu estroza les colleches, nes de quien-y dio posada, l'agua fertiliza los campos faciéndolos producir cada añu más bayurosos frutos.

Dexando dellos detalles, interesantes dende otros puntos de vista, nun pue prescindise de dos aspeutos fundamentales pa la nuestra visión. Pal primeru copio direutamente a Cabal:

"No fondero de les nubes, l'home metió un espíritu que les encaminara, llevara y ficiera vivir. Les nubes camuden de forma, muévense, desfáinse nel aire; d'elles llánzase l'agua, bástiase'l xarazu, desencadénase'l vientu...; d'elles depende la paz de los espacios, l'apaciguadura de los homes y la prosperidá de les colleches. Y el home metió nelles un espíritu que pensara, maquinara y dirixiera estes cosas, unes vegaes pa bien y otre vegaes pa mal. La mesma nube, ensin dulda, nun yera más que la forma d'esi espíritu. Esti ver nes nubes, nos vientos, nos truenos, nes agües... una personalidá que les crea y utiliza, foi cosa del primitivu, fóilo del home d'ayeri y yelo del home d'agora. Sobre'l d'ayeri y el d'agora cayeron a manera de turbón les suxestiones atáviques"¹¹.

Estes clares palabres de D. Constantino Cabal afórrenmos comentarios y apliquen al casu del Nuberu lo que vengo repitiendo de caún de los "diosecinos".

El segundu aspeutu al que me refería ye l'ensame y variedá de matices nes formes emplegaes pa prevenise escontra él. Vemos entemecese lo cristiano colo pagano n'axuntadura, dende fuera, irracional, pero antes de vulgar, veamos dellos detalles.

Los dos medios más fuertes pa torgar que descargue'l pedriscu son el esconxurude los sacerdotes y el toque de les campanes. Había sacerdotes que tenían "bona mano pa esconxurar", otros yeren menos poderosos, anque polo xeneral la so aición solía ser eficaz, anque n'ocasiones víense obligaos a arrodiasse de neños pequeños, que

⁹ LLANO y ROZA, A. de. Del Folclor Asturianu. p. 9. CABAL, C., Mitología Asturiana, diz que'l Nuberu "ye nanu cuando quier ser nanu; xigante cuando quier ser xigante; home si quier ser home; neñu si quier ser neñu. Y ye que camuda d'edá a voluntá y a caprichu, d'estatura; y ye que puede tresformase como'l bruxu".

¹⁰ "Ye un hombrín pequeñucu, vieyu y arrugáu como una mayuca, negru como la pez. Más feu que'l mio sobrín Pepe, que ye cuantu hay que decir; tien les piernes torcíes como cádaes y delgaes como garabinos. De la cara, nun vos digo nada: la boca llégai de oreya a oreya, y vense los dientes que son paletes, y negros como un tormenta: los güeyos brillen como dos fogueruques, y maldito si vi en mio vida unes oreyes más grandes, que paecen fueyes de figal". Mitos y supersticiones de Asturias. Oviedo 1903 p. 81.

¹¹ CABAL, C.. La Mitología Asturiana. pp. 469-470.

teníen una inocencia que sofítaba l'ésitu; nun yera raro que sostuvieren al sacerdote dos homes pa torgar que'l Nuberu lu arrampuñase.

Describe Aurelio de Llano (1922), en parroquies del'Occidente de la provincia: “los sacerdotes cuando llega'l Nuberu, tienen qu'esconxuralu, si nun quieren cayer nel ofiendu de los sos feligreses”¹². Dacuando tíren-y un zapatu que, o bien sumía nos aires o cayía ayures onde'l Nuberu podía descargar el pedriscu.

Les campanes tocábense nun hai muncho “pa que la nube rompa n'agua”; nes lleendes del Nuberu siéntese quexase de nun poder “apedriar” más parroquies porque lu tornó'l toque de les campanes de dalguna d'elles.

Más frecuente y próxima a nós ye la costume d'encender les veles qu'allumaron el Xueves Santu, presentada agora como invocación a Santa Bárbara, a quien se reza la clásica oración¹³, pero que nun va pasar d'una pía sustitución. Coles veles quémase tamién romeru o los ramos de lloréu benditos el Domingu de Ramos.

N' Ibias “crucien la nube”, esto ye, un vecín cualesquier del pueblu toma l'ara de la so capiya y con ella traza nel aire una cruz escontra los cuatro vientos. N'otres partes ponen en forma de cruz la pala de “enfornar” y el “xurradoiru” (con que se movía'l fueu nel fornu) a l'agua de la lluvia, delante de la casa. Tamién n'Ibias-y poníen na ventana, sobre una servilleta, una fogaza y un cuchiellu¹⁴. De dos que cayeron en Cabranes, llograron coyer unu, y namás comía “sopes con lleche; pero munches”.

Toes estes referencies direutes o indireutes al pan, xunies a la comida que'l bon llabrador-y da cuando pide posada interprétales Cabal como reminiscencia de la comida que se daba a los difuntos que, de dalguna manera, intervienen nel control de les nubes.

Un dios más pa enllenar una necesidá sentida bien dientro y un “cultu” pa facelu aparente. ¿Terminóse too?

El Nuberu y les sos lleendes pasaron al mundu de les alcordances. El so cultu, en bona parte, corrió la mesma suerte, refiérome al so cultu específicu. Pero, si la necesidá sigue siendo la mesma: el mieu y l'impotencia ante daqué que nos vien enriba, ¿nun ye asemeyáu igualmente'l remedi, anque se sustituya'l “Santa Bárbara bendita” por un Padre Nuestru o'l esconxuru del Nuberu pola promesa de facer tal obra bona? La pervivencia d'estos dioses nun ye visible, eterna; adiéntrase nel espíritu que-yos dio la so esistencia.

VI. Las Xanes.

Les Xanes son les dioses de les fontes, tan conocíes n'Asturies como'l que más de los sos dioses y más almiraes y envaloraes que nengún. Suelen vivir en grupu, lo que xustifica'l so nome plural. Les sos viviendes en cueves y fontes y les sos apaiciones en ríos y valles repítense constantemente, allegando cola so presencia la xeografía de l'Asturies centro-oriental.

Si'l Nuberu respunde a una necesidá económica, les Xanes son la encarnación de la guapura, de la poesía. Dioses de les fontes son, elles, allegres, xuveniles, retozones. Imposible atopar meyor términu de comparanza pa quien pretenda resaltar la guapura d'una moza asturiana; asina s'esplica que les Xanes anden de boca en boca nos dichos populares y na lletra de los nuestros cantares¹⁵.

¹² LLANO Y ROZA, A. de, Del Folklore... p. 12.

¹³ La oración ye común en toes partes:

Santa Bárbara bendita,
que'n el cielo está escrita
con papel y agua bendita,
y en el ara de la cruz
paternoste, amén, Jesús.

¹⁴ LLANO Y ROZA, A. de, O. O. p. 12

¹⁵ Ún de los más populares y que se repite cada vez qu'un grupu de mozos o mayores, nesto nun hai distinción, se pon a cantar, ye'l siguiente:

Vas por agua, vas por agua
a la fuente de la aurora
el galán que te enamora

Son pequeñines y de proporciones armonioses. Los sos pelos rubios, d'oru, nidios y llargos tiéndense sobre'l llombu o cubren los sos senos; la Xana péinase con un peine d'oru.

Por si nun bastara la so guapura natural, ye maraviyoso tolo que les arrodia: maraviyoses les sos viviendes ente les agües cristalines; les sos ayalgues, envidia de cuantos tienen la suerte de veles; los cadexos que tienden a la lluz de la lluna y qu'allumen los primeros rayos del sol naciente son d'oru; son d'oru los duviellos de filar y los preseos qu'empleguen: fusu, rueca, tisories; xueguen a los bolos en boleres d'oru y hasta les pites y pitinos son del mesmu metal.

Del güeyu de les fontes o de la boca de les cueves onde moren salen les voces más nidies y les músiques más armonioses, y elles mesmes apaecen nos amaneceres primaverales, con preferencia nel día de San Xuan, pudiendo ser vistes nos campos próximos a les sos viviendes, mientres filen, llaven o dancien en corru, al tiempu que curien les sos tendalaes.

Dalguna tuvo que ser ayudada nos momentos del partu por una bona muyer, bien compensada pol so serviciu. Tienen, entós, fíos que siempre apaecen como neños. Con frecuencia camuden les Xanes los sos fíos polos neños de les aldeanes que tán sayando, pa qu'éstes-yos dean de mamar; si tarden n'atendelos, lo qu'asocede casi siempre, la Xana lláma-yos de dalguna manera l'atención. Cuando la madre se da cuenta del cambéu, trata de recuperar al so fíu dexando al xanín, asina llamáu'l fíu de la Xana, llorar pa que so madre lu reclame. Siempre devuelven los neños ensin dañu dalgunu.

Les Xanes son munches vegaes doncelles encantaes que deseyen vivamente que daquién cumpla les condiciones pidíes, pa desfacer l'encantu, lo que raramente llega a realizase, volviendo al so estáu con desilusión. Esto aumenta la so fuerza engañadora al añadir a los demás atractivos un sentimientu de feminidad, amiestu de misteriu, compasión y señardá.

Nun-yos gusta que-yos roben pero suelen ser arrogantes sobremanera colos más necesitaos, a quien pueden dar un duviellu que nun s'acaba o un cachu d'oru pa mercar una vaca que dea "lleche pa criar los rapacinos". Anque esiste'l peligrosu de que cautiven a una persona y la lleven con ellos quedando encantada, ésto nun suel ser frecuente y siempre hai una invocación a San Xuan o a la Virxe con tiempu abondo pa llibrase del peligrosu.

Ye clara la semeyanza, la equivalencia si se quier, ente les Xanes y les fades y la d'éstes coles ninfes descrites polos clásicos. Aceptada esta semeyanza y laetimoloxía llatina de la palabra Xana, aceptando inclusive que dellos detalles s'añadieren o corrixeren por influencia romana, pienso que l'orixe de les Xanes y la so verdadera importancia hai que buscala más atrás.

Sabemos qu'antes de la llegada de los romanos a España, rindiáse equí cultu a les fontes y ufiertábense-yos sacrificios, dedicábense-yos llábanes, como tamién lo facien los romanos, que daben amás los sos propios nomes a los dioses preesistentes. Sabemos, per otru llau, que les fontes siguíen siendo oxetu de cultu sieglos

esperándote allí está.
Cuentan que al amanecer
mientras duerme la quintana
el galán de tu querer
viene a hablar con una Xana
Moza temprana,
dime si yes tú
la amante Xana
la amante Xana
Dime si yes tú
dime si yes tú

Nótese que nesti cantar, como en casi tolos asturianos, predomina'l castellán, aunque nun haya reparos n'entrepolar delles voces bables.

dempués como lo atestigua l'obispu de Braga S. Martin: “¿nun ye paganismu *vinum et panem in fontem mittere?*”. Más claramente diz:

“Munchos de los demonios espulsaos de la gloria, entá trunfen nel mar, nos ríos, nes fontes, nes selves, y entá hai homes ignorantes del Señor, que los consideren dioses y que nel mar adoren a Neptuno, nos ríos a les Lamies, nes fontes a les ninfes y nes selves a les dianas”¹⁶.

Sabemos que nun termina esa esmolición poles fontes como lo atestigua'l númberu de Fuentesanta o Fuen Santa esistentes (l'axetivu ye cristianu pero la realidá de daqué cimero, divino, ye anterior); los efeutos curatibles que se-yos siguíen atribuyendo, y la fuerza decisivo que dalgunes tienen pa llograr l'amor deseýáu¹⁷. Pocos santuarios importantes, principalmente de la Santísima Virxe, existen ensin una fonte próxima, arrodiaada de lleendes. Ye claro que, históricamente, ye anterior la fonte y les sos lleendes; la capiya de la Virxe o del santu veneráu vieno a “cristianizar” lo yá esistente.

Tavía pue siguisse: ¿qué significa la costume tan común de enramar les fontes la mañana de San Xuan? ¿En cuántos sitios se cunta la estraña hestoria de la imaxe apaecida flotando nes agües recoyida polos homes qu'agora la veneren? ¿En cuántos llugares se llevaba hasta ayeri dalguna imaxe a les fontes pa consiguir la so influencia nel cambéu del tiempu?... La constante referencia a les fontes nes poesíes, dichos, cuentos y cantares, ¿va debese namás a la frecuencia con qu'ellí se citaben los mozos y moces o citábase ellí por influencia d'esi misteriu primitivu qu'inconscientemente va tresmitiéndose?¹⁸ .

Pienso qu'esplicar la esistencia de les Xanes por simple espíritu d'imitación ye quedase a metá de camín y nun calar nel so fondu sentíu relixosu.

Ye curioso reparar cómo se caltienen a lo llargo de los siglos les creencies y costumes: San Martin llamaba paganismu al llevar el pan a les fontes; ente nós pa desencantar a una Xana, solía ser condición indispensable apurri-y un pan qu'había de tar intautu... Como siempre tenemos el mesmu fondu con una forma distinta. Esta ye una llei xeneral.

VII. Otros espíritus del agua: El Ventolín, Les Llavanderes, L’Espumeru y La Serena.

Amás de los estudiaos hai otros espíritus que tienen la esistencia rellacionada col agua. Dedicaré-yos menos atención porque nun ta tan enraigonada la so creencia, como'l Ventolín, les Llavanderes o'l Espumeru, o porque apenes tienen nada carauterísticu de la rexón, como la Serena.

El Ventolín, de quien niega la esistencia Aurelio de Llano, ta rellacionáu col Nuberu y coles Xanes. Tomás Cipriano Argüero en 1853 escribe:

“Los Ventolinos son más pequeños que los Nuberos; de nueche floten nel espaciu y al traviés de los rayos de la lluna, llógrase dacuando estremalos. Los Ventolinos tienen nel so acentu una harmonía inesplicable: lleven los sospiros de los amantes y duermen a los neños nos sos trubiecos. Cuando llueñe de nós un padre, un hermanu o la muyer qu'amamos exhala el so postrimer sospiru, ellos, marmullando en cantu de la nuestra ventana, menten un murniu y prologando adiós. Estos seres, a diferencia de los ñuberos, los sos hermanos, son fermosos y toles sos facciones bien proporcionaes. Los Ventolinos, cuando na alborada de San Xuan les Xanes dancien en redol a les sos

¹⁶ De correctione rusticorum. España Sagrada, XV, 331 y 427.

¹⁷ De la fonte que brota de la mesma roca que sirve de troncu a la nuestra Santina na Cueva de Cuadonga, cántase:

La Virxen de Cuadonga
tien una fonte perclara,
la neña que d'ella beba
dientru del añu se casa.

En broma o en serio, los díes de concurrencia nel Santuariu, hai cola pa poder acercase a la fonte.

¹⁸ Vente a la fuente conmigo
que está detrás del molino
y al son del agua que corre
háblame de tu cariño.

*madexes, flotando na atmósfera alcen tienros y melodiosos cantares, más duces entá qu'el aura de la nueche*¹⁹ .

Jove y Bravo diz que son losportadores de la rosada nocherniega y de les agües y que vuelen sobre les foles en compañía de los Espumeros²⁰. López Fernández, más taxante, lláma-yos el Nuberu de la rosada y les agües de branu²¹.

Frecuentemente les apaiciones de muertos realícense en medio un remolín d'aire (*Ventolin*), y nada tendría d'extraño que'l Ventolín, con personalidá definida o ensin ella, representara a dalgún muertu bondasu que cumple una determinada misión. Y como siempre, la espiritualización de cualquier acontecimientu, la presencia de daqué cimero en cualquier fenómenu natural.

Les mesmes duldes plantéguese sobre les LLAVANDERES. Descríbense como “vieves de cara engurriada, visten túniques marielles, la so voz ye apaicia a la de la cascada y habiten nes cueves de los árboles vieyos; nos remolinos de les corrientes golpien l'agua coles sos pales y, si daquién quixera sosprendeles nel so trabayu, pagaría'l so atrevimientu cola vida”²², la corriente del ríu fadríalu desaparecer pa siempre.

Na mentalidá del pueblu cenciellu yera necesario que dalgún ser animáu controlara les corrientes de los ríos, tantes vegaes desbordaos. Como estes inundaciones nun suelen ser beneficioses, causando inclusive desgracias personales, los seres que lu dirixen, anque asemeyaes a les Xanes, perdieron la so gracia y guapura y pínaselos como vieyos y peligrosos: el pueblu inventa les creencies que precisa.

Tamién el mar tien el so espíritu:l' ESPUMERU, anque non toos quieran aceptalo. L'Espumeru ye un neñu pequeñín, graciosu. Acaballa sobre les foles del mar revolviéndose na espluma que formen al rompese, y va sobre'l cercu de los buques xugando nel agua, pero ensin alloñar muncho de la mariña por mieu a la tempestá. Cuando ésta se desencadena, l'Espumeru escapa del mar y, envueltu en polvu d'agua, cuerre a escondese nos covarones de los cantiles o nos peñascos de la sablera, onde yá nun pueden face-y dañu los sacudiones de les foles.

Precisen dalguna vegada l'ayuda de los Ventolinos que, col so soplíu los emburrien hasta qu'entren nes cueves onde atopen el reposu merecíu.²³ .

La idea de siempre: ¡hasta la espluma del mar precisa d'un espíritu que la anime!

La SERENA foi bien abundosa nel Cantábricu. Mediu muyer menuda y guapa, mediu pexe, canta y atrái cola so voz a los marinos. Como siempre. Paez ser que n'otres dómines caballeros preparaos pa la guerra pasaron esti mar enllenos d'asombro porque al llau de los barcos apaeciense-yos les Serenes²⁴ .

VIII. Dos seres siniestros El Cuélebre y la Guaxa.

Anque la personalidá del **Cuélebre** nun ta bien definida, fálase d'él en munches partes. Frecuentemente señálase la so residencia y dio nome a munches cueves y diversos llugares.

El Cuélebre ye una culiebra d'enorme tamañu, frecuentemente con ales, que vive nos montes espesos, nes cueves o nes fontes de cuévanu grande, que xibla amenazador y devora ganaos, cadabres y homes vivos. Cuando avieya y les sos escames son bien dures y crecies, tien qu'abandonar la tierra y les cueves abellugándose na mar, pero ensin dexar de cumplir la so misión más carauterística: curiar ayalgues.

Esta misión failu ser dacuando'l guardián de les Xanes y les sos grandes riqueces, asóciase a los encantamientos y fai de la codicia un nuevu estímulo na llucha por vencelu. Llogróse da-y muerte de variaes formes:

¹⁹ ARGÜERO, T. C., *Creencias populares de Asturias*. Oviedo. Álbum de la juventud, Uviéu 1903.

²⁰ JOVE Y BRAVO, R., *Mitos y supersticiones de Asturias*. Uviéu 1903

²¹ FERNÁNDEZ LÓPEZ, V., *Proaza*. En Asturias. Xixón 1900 p. 152. Pa un estudiu más detalláu, puede consultase a Cabal, o. c. p. 94 y ss.

²² JOVE Y BRAVO, R., Obra citada.

²³ CABAL, C., O. O. p. 226 y ss.

²⁴ MEXIA, P., *Silva de varia lección*. Sign. 2, 44122 de la biblioteca Nacional. S. a, p. 84. Cit. por Cabal en Mit. Ast. p 229

con un pan enllenu d'anfileres, con una boroña" que nun yera tal sinón una piedra en candia, y tamién a punta de llanza²⁵. Como tolo rrellacionao colos encantamientos, el Cuélebre ye bien teníu en cuenta na mañana de San Xuan, ye la meyor fecha pa dominalu o desencantalu, según los casos.

Nun ye momentu d'esponer el papel que la culiebra vieno desempeñando na vivencia relixosa de los distintos pueblos orientales nin la llarga hestoria de dragones defensores d'ayalgues nos griegos. ¿Copien unos d'otros? ¿beben toos en fontes más primitives? Suelen interpretase estes creencies como simple copia de los clásicos lo que nun paez tan cierto como fácil: de fechu na relixón céltica n'España dábase cultu a les culiebres y una representación serpentiforme, anterior a los romanos con toa seguridá, atopóse na citania de Troña, en Portugal ²⁶.

Vemos una vegada más cómo les vieyes creencies se tresiten de xeneración en xeneración, desfiguraes si se quier, hasta camuflaes en cuentos infantiles.

La **Guaxa** ye otu ser desagradable. Dizse d'ella que chupa'l sangre de los neños sanos y gordinos. Nun mata violentamente, chúpalos adules, en díes socesivos pero ensin dexalos hasta acabar con ellos. El neñudebilitase, pierde fuerza y gracia, va quedándose pálido y amodo ensin vida, ensin que se-y aprecie una enfermedá.

La so figura ye la d'una muyer seca, engurriada y fea; con güeyos nos que nel fondu s'adivinen chispes de fueu; un solu diente y perversu enclín. Introdúzse de nueche nes cases pol más mínimu furacu, llégase silenciosa a los pequeños y chúpa-yos el sangre con enfotu²⁷.

Lo importante pal nuesu fin ye que daqué, superior y consciente ye la causa pola que'l neñudecái, el mozu ve minada la so salú o pierde los sos colores y gracia la formosa rapaza. Inda güei cuando asoceden eses coses, dizse: *¡nin que lu comiera la Guaxa!...*

IX. El Pesadiellu

La razón de dedicar unes llinies al Pesadiellu nun se debe a la so especial importancia o a la so orixinalidá: en cuanto llei sobre mitoloxía asturiana, nun recuerdo ver esti nome. Sicasí a mi faláronme d'él con precisión, ensin dudes, non yá en San Martín de Samartín de Vallés sinón en dalgún otu pueblu, delles persones d'absoluta confianza y autenticidá garantizada. La esplicación de que nun se publicó nada sobre él quiciabes se deba a que tales pueblos nunca fueron visitaos nes busques realizaes.

Como nun tien figura personal, nin son mui variaes les sos manifestaciones, citando una d'elles yá se ve cómo ye y qué fai:

"Llano, que ta vive'n Les Cueries, Fresnosa, diba una vez a cortexar dempués de haber dichu que non tenía mieu ni al diablu. Al pasar co la juente San Pedru acomenzó a sentir un pesu'ncima desagerau: ya non era pa'ndar, cuando llegó a casa daba unos pasos de a polgada. Echóse'n'a cama y el pesu siguía ; temblaba la cama con elli. Sintiólo so padre desde'l otu llanu y preguntoi:

-Entós, ¿qué te pasa, qué te pasa?

Era el Pesadiellu y hubo abrucaer de mieu por haber hablaw más de l'a cuenta".

La hestoria termina asina, ensin dicinos cómo se-y quitó. N'otra, a la que-y falta la primer parte, dizse d'un señor que lu tenía qu'empezó a rezar el Señor míu Xesucristo, y cuando diba a la metá, marchó'l Pesadiellu y tiróse dando vueltes pela escalera embaxo.

Comparando los dos casos, vese qu'en dambos hai dalguna relación col demoniu: el primeru por nun tene-y mieu, nel segundu casu porque fuxe ante la invocación de Cristu.

²⁵ Aurelio de Llano nel so llibru tantes vegaes citáu, tresmítenos la lleenda d'un cuélebre que se comía los cadabres en Santa María de Celón, La Puela Ayande, hasta qu'un pelegrín dio-y muerte cola so llanza. Esta parroquia tien una ilesia románica famosa, y na piedra de la parte exterior del ábside de la mesma tópase esculpida la escena del cuélebre.

²⁶ PERICOT, L., La representación serpentiforme de la citania de Troña. Guimaráes 1933.

²⁷ CABAL, C., o. o., p. 449.

Al nun haber nada publicáu ye un tema más aptu pa ser estudiáu que p'aventurar conclusiones, pero paicióme interesante dexar equí constancia, siquiera del so nome.

X. Sumiciu

El Sumiciu ye un ser que nun algama muncha categoría, dalgunos hasta-y nieguen la esistencia. Personalmente albidro que'l Sumiciu ye un mitu qu'entamó a formase tardiamente y nun llegó a cristalizar na so plenitú. Esta circunstancia damos la ventaya de poder seguir los pasos de tal formación. Nun se trata, como ye natural, d'affirmaciones incontrovertibles; son camientos bien probables.

¿A quién nun-y faltó dalguna vegada un oxetu curiosu guardáu? ¿Cuántes vegaes despaez inesplicablemente l'oxetu qu'agora mesmo teníamos a la vista, al algame de la mano? Desapaició, "sumióse". Yá tenemos un fechu al que se debe una esplicación y una pallabra pa llamala: del verbu "sumise", el nome "sumiciu".

Cuando daquién busca desesperadamente l'oxetu del quenun entiende la desapaición, diz: "¡ anque lu hubiera comíu el Sumiciu!". Pa que pueda desempeñar la so misión ha de ser invisible o tan pequeñu que pase inadvertíu, por eso naide vio enxamás al Sumiciu.

Fálten-y los siglos que dieron a los otros espíritus figura precisa y l'adornu d'una lleenda pa igualar la so categoría.

Conclusiones.

Al terminar esta descripción de los dioses de la mitoloxía tamos en condiciones d'apuntar dalguna conclusión d'interés en relación col cristianismu del nuesu pueblu.

¿Queda daqué d'estos dioses na vida relixosa de los homes de güei? La respuesta ye delicada pero bien importante.

Difícilmente s'atoparía en toa Asturias persona que crea explícitamente na esistencia y actuación de dalgún d'estos dioses; anque hubiera dalguna nun ye esi'l fin de la entruiga. Trátase de captar si'l Dios nel que güei se cree ye asemeyáu a estos diosecinos, si la misión que se-y atribúi ye paralela a la qu'ellos desempeñaron, si la relación personal con Él ye continuación lóxica de la tenida enantes con ellos.

Ye necesario contrastar con estos dioses la idea actual de Dios. En resume, podemos dicir que los dioses de la mitoloxía tán fechos a la medida del home, o meyor, a la medida de les sos necesidaes, tan lligaos a les coses que namás al traviés d'elles se comuniquen colos homes, a los que nun precisen na aición nin conceden responsabilidad dalguna nella: ellos faen y desfaen por si mesmos y tienen a los homes como espeutadores, sufríos espeutadores delles veces. Esixen de xemes en cuando dellos detalles, pero la vida nel so conxuntu, marcha totalmente al marxe d'ellos ensin que naide s'esmoleza. Son dioses afayadizos, llógrase con facilidá la so ayuda realizando con exautitú escrupulosa tal o cual práutica del so agradu, o s'evita'l peligru de les sos decisiones con esti ritu o aquel esconxuru.

Cualesquiera pue faer la comparanza d'estes carauterístiques coles del Dios veneráu por gran parte del pueblu cristianu, non solo el cenciellu de les nuestres aldegues. Particularmente cunto que estos diosecinos, oxetu munches vegaes de sorrisa, siguen bien presentes na nuestra relixosidá cristiana de güei. Inclusive m'atrevo a preguntar si la idea de Dios que güei se tien se debe más al Evanxeliu o a esa llarga serie de tradiciones creaes y tresmities polos homes al traviés de la hestoria. Si la respuesta nun s'inclina d'esti llau, nun dexaría por ello de ser una cuestión espinosa.

Dos ideas pa terminar: Cabe dicir que la nuestra visión actual de Dios nun ye debida a influencias estrañas al mesmu cristianismu sinón a la enseñanza y vivencia realizada dende dientro, que nun tuvieren la pureza esixida pol mesmu Cristu. Reconociendo qu'esa afirmación ye cierta, pienso sicasí que nun contradiz lo dicho enantes, ya que la influencia dende fuera nun entama o termina nun momentu determináu de la hestoria, sinón que ye y siempre foi constante. Nengún miembru de la llesia s'escapa ensin chiscadures; asina vemos a homes importantes nel so momentu, interpretar l'Evanxeliu a la lluz de creencies estrañas al mesmu y proponen como doctrina evanxélica lo qu'apenes tenía un barniz d'aparente cristianismu.

Tamién pue oxetase que la idea actual de Dios nun ye esclusiva d' Asturias sinón común a otros llugares onde nun esistieron los dioses qu'equí se consideren precursores. Ye verdá, pero partiendo d'una situación concreta, la nuestra, el so análisis llévame a unes conclusiones que rebasen la mesma situación. Nun pueden prexulgase situaciones distintes, pero opino que lo asocedió n' Asturias, nun llugar determináu cualesquiera, puede servir de lluz pa conocer otros distintos.

Estes conclusiones equí, nesti llugar, paecen imponese pola so propia fuerza.

Otros mitos en la tradición asturiana



Introducción

Los mitos asturianos presentaos por D. Carlos Sánchez Martino nel so estudiu nun fueron los únicos qu'esistieron na nuestra tierra, y per otru llau, tampoco tolos seres y criatures descritos por él y otros munchos autores tienen un raigañu contrastáu na nuestra tradición. Como yá mentemos, existen barruntos, que durante el sieglu XIX, hubo autores que quixeron dar un calter poéticu y lliterariu a les sos investigaciones y hai quien diz qu'inventaron una serie de mitos como los Ventolinos, Espumeros, Llavanderes, o les Ayalgues, ente otros:

“Y los nun tienen hestories tradicionales nesta rexón nun pueden figurar ente los mitos asturianos. Tal asocede col Busgosu, los Espumeros, los Ventolinos y les Llavanderes, seres que fueron incorporaos a la mitoloxía asturiana pola lliteratura moderna. Los sos nomes son desconocíos del pueblu”.

(Aurelio de Llano)

“Tocantes a dalgunu de los otros mitos, confirmo la negación del señor Llano recordando oyer al mio hermanu Juan (recopilador de romances asturianos), amigu que foi de don Gumersindo Laverde, qu'esti-y confesó allá una vegada que inventó dafechu de la so collecha les noticias relatives a los Ventolinos y Espumeros”.

(Ramon Menendez Pidal)

“Los ventolinos son más pequeños entá que los nuberos; de día, polo regular, tán na rexón del fueu; de nueche, llexen nel espaciu y al traviés de los rayos de la lluna llograra dacuando estremalos. Los ventolinos tienen nel so acentu una harmonía inesplicable: lleven los sollutos de los amantes y aduermen a los neños nos sos trubiecos... Y cuando llueñe de nós un padre, un hermanu o la muyer qu'amamos, nel llechu del dolor exhala el so postrimer sollutu, ellos, marmullando en cantu de la nuestra ventana, mienten un murniu y enllargáu sollutu”

(Tomas Cipriano Agüero)

“N'Asturies llamen ventolinos a cencielles a los remolinos d'aire”.

(Aurelio de Llano)

“L'Espumeru foi incorporáu a la nuestra mitoloxía por escritores modernos. Yo nací a la vera la mar y na mio vida oí falar de los Espumeros, nin nengún aldeanu sabe dar cuenta d'ellos”

(Aurelio de Llano)

“Pudo habese escaeció como s'escaecieron otros. Tampoco cabe afirmar que foi inventáu por escritores modernos, señalando que la palabra espumeru ye entá corriente ente los aldeanos de la mariña, que la definen como la espluma sobre les agües del mar”

(Constantino Cabal)

Nun creemos que síamos el GFI El Ventolín quien tengamos de determinar cómo nin por qué col tiempu llegaron estos mitos a establecese como bonos al pie de los verdaderos, o si en realidá sí yeren mitos verdaderos en determinaes zones de la nuestra tierra nes que nun investigaron estos autores, o si yeren propios de pequeñes zones marcaes pol aislamientu milenariu que siempre sufrimos.

De siguió describímosvos d'algunos otros seres y dioses non descritos nel trabayu de D. Carlos Sánchez Martino y que sí apaecen frecuentemente nos estudios d'otros munchos autores nos últimos años.

I. La Güestia.

N'Asturies tamién se-y denomina La Huestia, La Bona Xente y la Santa Compañía, ente otros. Son denominaciones que posiblemente vengan de la deformación del términu llatinu *hostis antiquus* (exércitu d'enemigos o exércitu antiguu). En casi toes partes consiste nuna procesión nocherniega de difuntos o almes en pena con distintes variantes.

Nel conceyu de Llanes denomínase "*estantigua*" y consiste nuna procesión de les ánimes en pena que lleven güesos encendíos en vez de veles y sudarios blancos. N'otros llugares descríbese como espíritus, espectros o apaecíos, con veles encendíos a altes hores de la nueche, p'anunciar la muerte de daquién del pueblu.

Ante tal apaición había que facer un círculu nel suelu y metese nél, o escondese rápido. Otru remediu de defensa bien singular ye'l recoyíu en San Xuan de Beleño, onde pa protexese esiste la tradición d'abrazase a un xatu machu p'asina anular el poder mortal de la procesión.

Tamién se recopilaron munches coples y versos que presuntamente recitaben los componentes de tan dramática procesión:

“Cuando yéramos vivos
andábamos a estos figos,
y agora que somos muertos
andamos por estos güertos.
¡Andar, andar,
hasta'l tueru la figar!”

“Andái de dia, que la nueche ye mia”

Menendez Pelayo afirma qu'esti mitu ye d'orixe célticu y reproducse n'otros países como Bretaña, Irlanda, Escocia o Gales ente otros. Hai tamién quien lu compara a “Las Mesnadas de Helleguin” o “der alte Haufen”, de orixe xermánicu. La ilesia católica tamién intervieno nel mitu y rellaciónalu direutamente coles pantasmes de los muertos inducíos pol demoniu y la correspondiente rellación col Purgatoriu, qu'acueye a aquellos que nun fueron nin del too bonos nin del too malos.

El poeta asturianu Antón de Marirreguera escribía nel sieglu XVII unos versos que describen perbién esti mitu:

“¿Serás acaso un estornín tornado
l'alma d'un aforcado
o la güestia que vien del otru mundo
y sal de los llamales del profundo?”

II. El Güercu.

Esti ye otru mitu sobre los avisos de muerte, pero ensin forma definida, que s'apaez p'anunciar la muerte propia o la de dalguna persona cercana. Dacuando adopta la forma d'esa persona o otres formes, siendo bien habituales la de perru o d'ave como la curuxa o la pega.

Constantino Cabal describe'l mitu asina:

“Ye, pos, l'apariencia de la persona sentenciada a muerte, que s'echa pelos caminos pa sirvi-yos d'avisu a cuantos tengan abonda olfatu. Son munches ya interesaes les señales que-yos dicen a los homes de la proximidad de los sos momentos últimos”

III. L'Home Marín.

Trátase d'un mitu propiu de zones costeres, de clara procedencia indoeuropea y presente en tola cornisa cantábrica. Tolos autores coinciden en rellacionalu col mitu griegu de Tritón anque con peculiaridaes propies, ya que l'asturianu nun tien cola de pez. Ye un ser humanu desagradable que va desnudu y que vive nes

cueves cercanes al mar. Dedícase a robar y atacar a les persones de los pueblos cercanos y a facer nes sos propiedaes tou tipu d'estrozos.

Nel occidente asturianu conózse-y con diversos nomes como "Repico" o "Repique" porque simboliza la pleamar y asina s'asustaba a los neños pa que nun s'averaren a la mariña. Tamién se-y conoz como "El marín" en casi tola mariña asturiana dende Llanes a A Veiga. J.Y. Casariego afirma que la so influencia llega inclusive más al interior como en Tinéu onde creíen que xubía unu del "mare" de Lluarca los díes de nube p'atacar a los vecinos y el so ganáu

Existe una representación bien significativa d'esti ser na sillería de la Sala Capitular na Catedral d'Uviéu.

IV. El Pataricu.

Los Pataricos son seres que pertenecen a les lleendes derivaes del mitu del cíclope *Polifemo*. Presenten forma humana, con un solu güeyu na frente, y tienen fama de devorar a los náufragos de les mariñes y dacuando de raptar a neños y neñes pa que trabayen como criaos, engordalos y dempués comelos. Bernardo Acevedo y Marcelino Fernández nel so *Vocabulariu del Bable Occidental* afirman que "la xente de les zones costeres ente'l riu Eo y el Navia creíen que nes sos mariñes esistía un país imaxinariu onde vivíen los Pataricos, unos seres xigantescos, antropófagos y dotaos d'un olfatu finísimu, que comíen con ganes a los cristianos que naufragaben nes sos mariñes".

V. El Pesadiellu.

Tratase d'un espíritu malinu, ensin forma específica que se-y apaez a los caminantes. Estos sienten una opresión terrible nel pechu que pue provocar el desfallecimientu. En 1976 D. Carlos Sanchez Martino publicó na revista Asturies selmanal un artículu nel que describe esti ser mitolóxicu en San Martín de Valles y otros pueblos cercanos.

La única forma de desfacede del Pesadiellu ye rezar, nomar a Dios o amosar dalgún símbolu cristianu, por casu la cruz. Hai otros dioses paicios al Pesadiellu n'otres mitoloxíes como'l *Mar* de la mitoloxía xermánica - que tamién oprime'l pechu a les persones -, o'l *Pesurole* n'Italia o'l *Pesanta* n'Aragón.

VI. Les Ayalgues.

Les ayalgues, ayalgas, talayes o chalgas son les ayalgues soterraes baxo tierra, anque por estensión tamién se denominen asina a les muyeres abruxaes que fueron condergaes a vivir en cueves enllenes d'ayalgues, so la vixilancia de los cuélebres.

En 1883, Tomás Cipriano Agüero nel so llibru *Creencias Populares* describe a les Ayalgas como "ninfes bruxes qu'oculten inmensas riqueces y habiten nos palacios de cristal". Dos años más tarde, Juan Menendez Pidal describióles de forma similar pero col nome de *talayes*.

El conxuru que sufren ruémpese cuando un home mata al cuélebre que la custodia, normalmente na nueche de San Xuan mientres duermen los cuélebres. Como premiu, l'ayalga vuélvese nuevamente humana y cácase col home que la rescata que lleva consigo l'ayalga como dote.

VII. Los Xuanes: Xuan de la Borrina/Blancu/Madrugá/de Riba/Barbudu /de la Niebla

L'apaición de la borrina siempre provocó medrana ente los pastores, que pa evita la recitaben una serie d'esconxuros nos que mentaben a un personaxe llamáu Xuan de la Borrina, Xuan Blancu, Xuan de Madrugá, Xuan de Riba o Xuan Barbudu, ente otros. Solía dir acompañáu d'un venerable vieyu que anda pelos montes y valles col so perru llanudu y de la so esposa, de quien curiosamente se diz que tamién tien barba. Apaecen solo dientro de la borrina como figures borroses y daqué alloñaes, pa que naide pueda velos de forma nítida. La lleenda atribúye-y el don de traer la borrina lo mesmo que de facela desapaicer, volviéndola escontra'l cielu. Los pastores consideren a Xuan una especie de pastor con poder d'apoderar a la borrina, y al que pedíen proteición pa los sos rebaños cuando ésta cubría los valles onde ellos taben.

Escampla, nublina
De valle en vallina,
Regeiros abaxo,
Canales enriba,
Qu'ehi bien Xuan Blancu
Xurando y botando

Que t'ha de comer
Cola sua muyer barbuda,
Y la sua perra llanuda

Escampla neblina,
Valle, vallina,
Comieron los llobos
La cabra cornina;
Comieron los huesos,
Dexaron la cecina.
Ehí va Xuan Blancu
Col perru blancu,
La muyer desnuda,
La perra cozcorruda,
Ehí va Riaño,
Xurando y botando
Que te va a cortar un calcañu.

VIII. Los Malinos

Carmen Díaz Castañón define los malinos en "*El bable de El Cabo Peñas*" (1966) como "una especie de espíritus malinos invisibles que s'introducien nes persones provocándo-yos enfermedaes y daños". Trátase d'espíritus invisibles qu'atormenten a les sos víctimes con tou tipu d'enfermedaes, de les que nun se llibren hasta que se ven sometíos a un exorcismu pa espulsalos.

El términu vien de la popularización del vocablu "malignu", que ye una denominación bien frecuente del demoniu na relixión cristiana. Alberto Álvarez Peña afirma que vienen a ser la forma tradicional d'interpretar a los microbios como causante últimu de les enfermedaes.

IX. Los Diablecos / Diabrecos

Trátase de pequeños duendes que lleven a cabu tareas imposibles pa les persones yá que pueden inclusive adivinar el futuru. Suelen ser bien vengatibles colos humanos colos que conviven, y pueden facelos enfermar o poseelos como si fueren un díañu.

Sicasí, Bernardo Acevedo y Huelves en "Boal y su concejo" describe a los *diabrecos* como "seres invisibles que se ponen al serviciu de dalgún desalmáu, d'ordinariu bon mozu, traviesu y desafogáu, pa la perdición d' incautes doncelles".

X. Les bruxes

Suel entendese por bruxa una muyer que, según la opinión vulgar, tien pautu col díañu y, por ello, poderes extraordinarios. Siempre suel ser presentada como una muyer fea y mala, que tien poderes máxicos como provocar enfermedaes col Malgüeyu (agüeyamientu). Na tradición asturiana estes bruxes apaecen soles o en grupos. Asina, les d'occidente axúntense en La Veiga'l Palu (Cangas del Narcea). Les del Oriente xuntábense al pie d'una ardina en Peñamellera. Nel centru facienlo nel monte Cubera de Villaviciosa, o bien nel Castru Coroña ente Cecea (Nava) y Camás (Cabranes).

Munchos son los nomes individuales de bruxes famoses na nuestra tierra. Asina atopamos con La Fiera Gurupecia o Crupecia, La Marimanta y la Cúcara Mala en Caliao (Casu), La Berrona, en La Espina (Salas), La Pata Roxa, en Samartín de Podes (Gozón), La Mano Negra o María Les Campaniles (Xixón), La Manu Pelusa, en Piñera (Sevares-Piloña), La Media Cara, en Santianes de Molenes (Pravia), etc...

XI. El Basiliscu

Trátase d'un mitu paralelu al clásicu griegu. El basiliscu naz del güevu que pon un gallu, en vez d'una pita. Diz la hestoria qu'un gallu pon un güevu dientro del cuchu pa guaralu y d'él ñaz el basiliscu. Existen dos formes de representar esti mitu. Hai quien los describe como una llarga culiebra con cresta de gallu o quien lu ve como un gallu qu'en cuenta de plumas traseres tien una llarga cola de culiebra.

La so forma de cacarexar estropia los oyíos de cualesquier animal o persona que lu escuchara y yera capaz de matar a cualesquiera que lu mirara direutamente a los güeyos.

XII. El Lloberu

Los lloberos y lloberes, son homes y mueres criaos ente llobos, llegando inclusive a vivir en manaes. La so falta de contactu con humanos failos portase como unu más d'estos animales, pero tamién son capaces d'usar la so intelixencia humana nel so beneficiu.

Resulta bien interesáu'l procesu lleváu a cabu pol Santu Oficiu contra Ana María García, la Llobera de Llanes, fecháu en 1648. Esta moza, arrenegada pol so padre, fuxó con los pastores onde Catalina González, famosa bruxa de Bricia (Llanes), que la tresformó en llobera, fechu qu'ella mesma confesó nel momentu de morrer ante'l tribunal inquisitorial.

XIII. Los Ingalius

Trátase d'un duende bien popular na zona d'Ibias a los que-yos encanta molestar a los neños incluso faciéndolos enfermar. El dichu popular "tien los ingalius" úsase pa los neños delgaos y enfermizos de los que se diz que son víctimes del fechizu d'esti duende permalu.

XIV. Los Mouros

Entendemos por Mouros un conxuntu de seres máxicos ancestrales que viven y trabayen so tierra al pie de grandes ayalgues y riqueces. Al igual que n'otros mitos, tamién los protexen los cuélebres de los humanos.

Atribúyese-yos la construcción de los dólmenes y los castros, y escasamente salen al exterior salvo a buscar alimentu y namás en díes bien señalaos como la nueche de San Xuan.

XV. Los Asustaneños

En toles cultures existen mitos rrellacionaos con un grupu de seres y pantasmes colos qu'asustar a los neños pa controlar el so comportamientu. Na nuestra tierra los más comunes son los siguientes:

- **El Cocu**

Trátase del más común de los mieos infantiles. Dizse d'él que rapta a los neños desobedientes peles nueches o aquellos que nun duermen, pa dempués lleválos llueñe de les sos cases.

Constantino Cabal en *La Mitología Asturiana* da múltiples exemplos d'añaes, ente les que destaca esta que protagoniza'l cocu:

“Duérmete, neñu mío,
Que bien el Cocu,
Y llévase a los neños
Que duermen pocu...”

- **L'Home del Sacu**

Mitu bien frecuente en tola península qu'anda pelos caminos con un sacu al costazu en busca de neños que se nieguen a dormir o se porten mal. Normalmente mételos nel so sacu y llévalos pa siempre. Nunes versiones del mitu mátalos y n'otres cómelos.

- **El Chupasangre**

Trátase de la versión asturiana del mitu del vampiru. A él atribúyense-y enfermedaes infantiles como l'anemia o paludismu. Ta documentáu un terrible fechu real asocedió en 1917 n'Avilés, onde un home mató a un neñu d'ocho años a mordigaños pa beber la so sangre. Detúvolu la Guardia Civil pero llogró escapase y nunca lu atoparon. Na versión local de Gozón y Carreño dicíase que vistien de blanco y sacaben el sangre a los neños pa lleválos a los fíos tísicos de les families adineraes.

- **La Zamparrampa**

Yera una muyer d'aspeutu deforme y cruel, a la que-y presta asustar a los neños y provocar tou tipu de calamidaes nes cases.

- **El Papón**

Tamién conoció como *papudu* y bien estendió pel Occidente d'Asturies. Ye un personaxe siniestru, de gran papada y banduyu enchíu al que-y encanta raptar a los neños llorones que nun se duermen. Davezu dizse d'él que lleva los neños de les sos cases de nueche y depués cómelos. Un personaxe emparentáu col Papón ye Xuan

Canes, que vive nos pozos de los ríos y si dalgún neñu pasa per ellí ráptalu y escuéndelu pa siempre no fondero del ríu.

- **L'Estripador**

Personaxe similar a los descritos enantes bien conocíu nos conceyos de Xixón, Carreño y Gozón. D'él dicíase qu'evitaba que los neños xugaren nos semaos de maíz porque ellí yera onde él vivía.

- **La Paparresolla**

Bien estendida pelos conceyos de Colunga, Caravia, Sobrescobiu, Llaviana, Bimenes y Samartíndel Rei Aurelio. Dizse d'ella que se tragaba a los neños. En Borres (Tinéu) tamién ta documentada la variante masculina, El paparroxu.

- **Perfeuto**

Nel conceyu de Ribeseya metíase mieu a los neños con *Perfeuto* que vivía na chimenea de la cocina.

- **La Caparrucia**

En Sobrescobiu esti mitu caracterízase por llevar un sacu cubriendo la cabeza.

- **El Zarronco o Farronco**

Propiu de la contorna del Navia. Trátase d'una especie de cocu que lleva los neños pa siempre.

- **El Bu**

Mitu recoyóu en 1.884 por Fermín Canella y quiciabes rellacionáu con dalguna ave nocherniega, al igual que La Carpia (Ponga).

- **El duende de Zaragoza**

Habitual en dellos pueblos de Llanera. Yera un duende usáu como cocu infantil.

- **L'Home del Untu/ El Sacamantecas / El Sacauntos / Xuana L'Untu**

Trátase d'un ser paecíu al home del sacu cola peculiaridá de que n'él lleva'l untu²⁸ de les persones a les que estripó pa vendelo nos mercaos y ganase la vida.

- **Maria de Campanilles**

Quiciabes el mieu infantil más estendíu en Gijón. Tien forma de cadabre que s'avera silenciosamente a los pies de cama y come a los neños que nun duermen.

- **Otros mitos pa neños:**

L'Agoiro, El Burru Sangráu, El Caparrucia, El Carisio, El Cortador, El Fute Canela, El Parronco, El Tíu Camuñas La Cúcara Mala, el Rampayu, el Rapéu, etc...

Marzu de 2015
Isaac Vallina Arboleya.

²⁸ Manteca o grasa